

40 (1956) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 26

A. TITEL

*Overeenkomst houdende de statuten van het Studiesyndicaat
voor de bouw van de Europese fabriek voor de
afscheiding van uraniumisotopen;
Brussel, 7 september 1956*

B. TEKST**Statuten van het Studiesyndicaat voor de bouw van de Europese fabriek voor de afscheiding van uraniumisotopen**

De Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden,

overwegende, dat zij in februari 1956 in beginsel overeengekomen zijn een Studiesyndicaat voor de bouw van de Europese fabriek voor de afscheiding van uraniumisotopen in het leven te roepen,

gelet op de door hun Ministers van Buitenlandse Zaken in hun vergadering op 29 en 30 mei 1956 te Venetië genomen besluiten en op de in het kader van de Intergouvernementele Conferentie voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom thans lopende werkzaamheden, welke Conferentie op grond van vernoemde besluiten door bedoelde Ministers werd bijeengeroepen,

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Er wordt een „Studiesyndicaat voor de bouw van de Europese fabriek voor de afscheiding van uraniumisotopen” in het leven geroepen, hierna genoemd „Het Syndicaat”.

Artikel 2

Het Syndicaat heeft tot taak met alle nuttige middelen en overeenkomstig deze statuten benevens, in het bijzonder, door organisatie en coördinatie der onderzoekingen, de bouw van de Europese fabriek en met name de plannen daarvoor, voor te bereiden tot op het tijdstip, waarop de werkzaamheden van het Syndicaat zullen worden overgedragen aan de organisatie welke uiteindelijk met de bouw van de fabriek zal worden belast.

Artikel 3

De Regeringen welke deze statuten ondertekenen zijn de oorspronkelijke Leden van het Syndicaat.

De organen en ondernemingen welke aan de voorwaarden voorzien in artikel 5 voldoen kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van het Syndicaat.

Artikel 4

- a) Het uitvoerend orgaan van het Syndicaat is het uitvoerend Comité.

Statuts du Syndicat d'études pour la construction de l'usine européenne de séparation isotopique de l'uranium

Les Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, de la République Française, de la République Italienne, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'en février 1956, ils se sont mis d'accord en principe sur la création d'un Syndicat d'études pour la construction de l'usine européenne de séparation isotopique de l'uranium,

Considérant les décisions adoptées par leurs Ministres des Affaires Etrangères réunis à Venise les 29 et 30 mai 1956, ainsi que les travaux actuellement en cours au sein de la Conférence Intergouvernementale pour le Marché Commun et l'Euratom, convoquée par lesdits Ministres en vertu de leurs décisions précitées,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1

Il est constitué un „Syndicat d'études pour la construction de l'usine européenne de séparation isotopique de l'uranium", ci-après dénommé „le Syndicat”.

Article 2

Le Syndicat a pour objet de préparer, par tous moyens utiles et conformes aux présents Statuts et, en particulier, par l'organisation et la coordination des études, la construction de l'usine européenne et, notamment, le projet de cette usine, jusqu'au transfert de l'activité du Syndicat à l'organisation qui sera ultérieurement chargée de la construction de l'usine.

Article 3

Sont initialement membres du Syndicat, les Gouvernements signataires des présents Statuts.

Peuvent être associés aux travaux du Syndicat, les organismes et entreprises répondant aux conditions prévues à l'article 5.

Article 4

a) L'organe du Syndicat est le Comité exécutif.

- b) Het uitvoerend Comité bestaat uit één gedelegeerde van elk der Leden-Regeringen.
- c) In geval van verhindering kan een gedelegeerde zich door een plaatsvervanger doen vervangen.
- d) Iedere gedelegeerde kan zich door niet-stemgerechtigde deskundigen doen bijstaan; op verzoek van een der gedelegeerden vergadert het uitvoerend Comité evenwel zonder deskundigen.

Artikel 5

- a) De hoedanigheid van deelnemend orgaan of deelnemende onderneming kan slechts worden verleend aan een orgaan of een onderneming dat of die op het grondgebied van een der Leden-Regeringen is gevestigd en aan de volgende voorwaarden voldoet, te weten:
 - i) een werkzaamheid uitoefent of over kennis of rechten beschikt welke rechtstreeks verband houden met de bouw of de exploitatie van de fabriek,
 - ii) uitdrukkelijk heeft verzocht om deel te mogen nemen aan de werkzaamheden van het Syndicaat,
 - iii) zich schriftelijk jegens de Regering van de Staat waartoe het of zij behoort, verplicht de in deze statuten en in het bijzonder in artikel 6 a) voorziene verplichtingen te zullen nakomen.
- b) Na, onder eigen verantwoordelijkheid, te hebben vastgesteld dat de organen of ondernemingen behorende tot haar onderscheidene Staten aan de voorwaarden voorzien onder a) voldoen, geven de Regeringen hiervan kennis aan het uitvoerend Comité dat, van deze mededeling akte nemende, de hoedanigheid van deelnemend orgaan of deelnemende onderneming toekent.
- c) De hoedanigheid van deelnemend orgaan of deelnemende onderneming verleent de mogelijkheid,
 - om, met instemming van het uitvoerend Comité en onder de voorwaarden voorzien in artikel 7 c), door tussenkomst van de gedelegeerde van het eigen land, mededeling te ontvangen van de het Syndicaat ter beschikking staande inlichtingen en uitkomsten van wetenschappelijke en technische werkzaamheden,
 - om, op verzoek van de gedelegeerde van het eigen land met een of meer deskundigen deel te nemen aan de werkzaamheden van het uitvoerend Comité op de gebieden welke tot zijn of haar werkterrein behoren.

Artikel 6

- a) Zowel de Leden-Regeringen als de deelnemende organen en ondernemingen verplichten zich:

- b) Le Comité exécutif comprend un délégué de chaque Gouvernement membre.
- c) En cas d'empêchement, le délégué titulaire peut se faire remplacer par un suppléant.
- d) Chaque délégué peut se faire assister par des experts qui ne participent pas au vote; toutefois, sur la demande d'un délégué, le Comité exécutif siège sans la présence des experts.

Article 5

- a) La qualité d'organisme ou d'entreprise associé(e) ne peut être octroyée qu'à un organisme ou à une entreprise établi(e) sur le territoire d'un des Gouvernements membres et réunissant les conditions suivantes:
 - i) exercer une activité ou disposer de connaissances ou de droits intéressant directement la construction ou l'exploitation de l'usine,
 - ii) avoir expressément demandé à être associé(e) aux travaux du Syndicat,
 - iii) prendre, par écrit, l'engagement envers le Gouvernement de l'Etat dont l'organisme ou l'entreprise est ressortissant de satisfaire aux obligations prévues aux présents Statuts et notamment à l'article 6 a).
- b) Après avoir constaté, sous leur responsabilité, pour les organismes ou entreprises ressortissantes de leurs Etats respectifs, que les conditions prévues au a) ci-dessus sont réunies, les Gouvernements en informent le Comité exécutif qui, en prenant acte de cette notification, reconnaît la qualité d'organisme ou d'entreprise associé(e).
- c) La qualité d'organisme ou d'entreprise associé(e) permet
 - d'obtenir, avec l'accord du Comité exécutif et dans les conditions prévues à l'article 7 c), par l'intermédiaire du délégué de son pays, communication des informations et résultats des travaux scientifiques et techniques mis à la disposition du Syndicat,
 - de participer, par un ou des experts, sur la demande du délégué de son pays, aux travaux du Comité exécutif pour les matières qui concernent son domaine d'activité.

Article 6

- a) Les Gouvernements membres, ainsi que les organismes et entreprises associés s'engagent

- de wegens hun deelneming aan de werkzaamheden van het Syndicaat verkregen inlichtingen niet zonder toestemming van het uitvoerend Comité aan derden door te geven,
 - het Syndicaat in kennis te stellen van de inlichtingen en van de uitkomsten van technische en wetenschappelijke onderzoekingen welke voor de verwezenlijking van het door het Syndicaat gestelde doel zijn vereist en waarover zij vrij beschikken; ingeval de uitkomsten der bovenvermelde onderzoekingen bestemd zijn om te worden geöctrooieerd: de inlichtingen en uitkomsten dezer onderzoekingen mede te delen uiterlijk op het tijdstip waarop een althans voorlopige bescherming is verkregen,
 - aan de toekomstige, met de bouw van de fabriek belaste organisatie onder de bij artikel 10 voorziene voorwaarden onherroepelijke, niet-exclusieve licenties te verlenen voor de uitvindingen waarvoor octrooi is verleend en waarvan het gebruik door het uitvoerend Comité voor de bouw van de fabriek noodzakelijk geacht wordt,
- b) De Leden-Regeringen verplichten zich bovendien, het Syndicaat en later de toekomstige, met de bouw van de fabriek belaste organisatie voordeel te laten trekken van de jegens hen door de deelnemende organen en ondernemingen aangegane verplichtingen waarover de Leden-Regeringen vrij kunnen beschikken.

Artikel 7

Ter bereiking van de in artikel 2 dezer statuten omschreven doelstellingen dient het uitvoerend Comité met name:

- a) doorlopend een inventaris bij te houden van de verrichte of lopende onderzoekingen en studies welke voor de bouw van de fabriek van belang zijn;
- b) een plan vast te stellen voor de nog te verrichten onderzoekingen en studies met het oog op de coördinatie en rationalisatie daarvan en bedoelde onderzoekingen en studies over de verlegenwoordigde landen te verdelen;
- c) te zorgen voor de wederzijdse berichtgeving tussen de gedelegeerden der Regeringen betreffende inlichtingen en uitkomsten welke ter kennis van het Syndicaat worden gebracht. Bij de vervulling van deze taak houdt het Uitvoerend Comité rekening met de belangen der Regeringen, organen en ondernemingen welke bedoelde inlichtingen en uitkomsten verstrekken of mededelen. In het bijzonder mag het deze inlichtingen en uitkomsten niet dan met toestemming dezer Regeringen, organen en ondernemingen aan andere aan de werkzaamheden van het Syndicaat deelnemenden doorgeven. Iedere aan het uitvoe-

- à ne pas communiquer à des tiers, sans l'accord du Comité exécutif, les informations qu'ils auraient obtenues à la faveur de leur participation aux travaux du Syndicat,
 - à communiquer au Syndicat les informations et les résultats des travaux de recherche scientifique et technique qui sont nécessaires pour la réalisation de l'objet du Syndicat et dont ils disposent librement; dans le cas où le résultat des travaux susmentionnés est destiné à être placé sous brevet, à communiquer les informations et les résultats de ces travaux au plus tard au moment où une protection au moins provisoire est assurée,
 - à accorder à l'organisation future, qui sera chargée de la construction de l'usine, dans les conditions prévues à l'article 10, des licences irrévocables et non exclusives pour les inventions placées sous brevet, dont l'utilisation serait reconnue nécessaire par le Comité exécutif pour la construction de l'usine.
- b) Les Gouvernements membres s'engagent, en outre à faire bénéficier le Syndicat et, ultérieurement, l'organisation future, qui sera chargée de la construction de l'usine, des engagements pris envers eux par les organismes et entreprises associés, et dont les Gouvernements membres peuvent disposer librement.

Article 7

Aux fins définies à l'article 2 des présents Statuts, le Comité exécutif doit notamment:

- a) procéder à un inventaire permanent des recherches ou études effectuées ou en cours, et qui intéressent la construction de l'usine;
- b) arrêter un plan des recherches et études restant à accomplir en vue de leur coordination et rationalisation, et procéder à la répartition de ces recherches et études entre les pays représentés;
- c) assurer la communication entre les délégués des Gouvernements membres des informations et des résultats des recherches et études portés à la connaissance du Syndicat. Dans l'accomplissement de cette mission, le Comité exécutif prend en considération les intérêts des Gouvernements, organismes et entreprises qui communiquent les informations ou résultats précités. En particulier, il ne peut transmettre ces informations ou résultats à d'autres participants aux travaux du Syndicat qu'avec l'accord des Gouvernements, organismes et entreprises susvisés.

- rend Comité onder geheimhouding verstrekte inlichting dient geheim gehouden te worden en mag slechts onder dezelfde voorwaarden aan andere deelnemers doorgegeven worden;
- d) aantekening te houden van de aangegane verplichtingen om de in artikel 6 bedoelde licenties te verlenen en, overeenkomstig artikel 10, met de rechthebbenden te onderhandelen over de voorwaarden tot verlening van bedoelde licenties aan de organisatie welke met de bouw van de fabriek zal worden belast;
- e) aan de Leden-Regeringen aanbevelingen te doen ter verwezenlijking van het doel van het Syndicaat, met name wat betreft:
- de wenselijkheid van een wijziging dezer statuten,
 - de oprichting en werking van een organisatie belast met de bouw en de exploitatie van de fabriek.

Artikel 8

- a) De besluiten van het uitvoerend Comité worden met algemene stemmen genomen, ongeacht de stemmen der Regeringen die zich van stemming onthouden of zich niet doen vertegenwoordigen.
- b) Een gedelegeerde die verhinderd is aan een stemming van het uitvoerend Comité deel te nemen, kan zijn plaatsvervanger schriftelijk volmacht geven in zijn naam te stemmen. De plaatsvervanger dient deze volmacht voor aanvang der besprekingen aan de Voorzitter te doen toekomen.

Artikel 9

- a) Het uitvoerend Comité kiest uit de gedelegeerden der Regeringen voor de duur van één jaar zijn Voorzitter en Vice-Voorzitter.
- b) Het uitvoerend Comité vergadert in beginsel eenmaal per maand en wordt door zijn Voorzitter bijeengeroepen.
- c) Volgens de aanwijzingen van de Intergouvernementele Conferentie voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom of, later, volgens aanwijzingen van Euratom heeft de Voorzitter, tezamen met de Secretaris-Generaal dezer organen, de zorg voor de organisatie der werkzaamheden van het Syndicaat, met name wat betreft het Secretariaat van het uitvoerend Comité.

Artikel 10

- a) Het bedrag en de aard der passende vergoedingen, aan rechthebbenden uit te betalen voor het gebruik der onherroepelijke en niet-exclusieve licenties welke dezen zich verplicht hebben

Toute information communiquée au Comité exécutif sous mention de secret doit être gardée secrète et ne peut être transmise à d'autres participants que dans les mêmes conditions;

- d) consigner les engagements d'octroyer les licences visés à l'article 6 et négocier avec les ayants-droit, conformément à l'article 10 ci-après, les conditions de la cession desdites licences à l'organisation qui sera chargée de la construction de l'usine;
- e) faire aux Gouvernements membres toutes recommandations utiles à la réalisation de l'objet du Syndicat, notamment en ce qui concerne:
 - l'opportunité d'une modification des présents Statuts,
 - la constitution et le fonctionnement d'une organisation chargée de la construction et de l'exploitation de l'usine.

Article 8

- a) Les décisions du Comité exécutif sont acquises à l'unanimité, compte non tenu des voix des Gouvernements qui s'abstiennent de prendre position ou de se faire représenter.
- b) Tout délégué, empêché de participer à un vote du Comité exécutif, peut donner à son suppléant, par procuration écrite, mandat de voter en son nom. Cette procuration doit être transmise par le mandataire au Président avant l'ouverture de la délibération.

Article 9

- a) Le Comité exécutif choisit, parmi les délégués des Gouvernements, son Président et son Vice-Président pour une durée d'un an.
- b) Le Comité exécutif se réunit en principe une fois par mois, sur convocation de son Président.
- c) Le Président, selon les directives de la Conférence Intergouvernementale pour le Marché Commun et l'Euratom ou, ultérieurement, selon les directives de l'Euratom, veille, avec le Secrétaire Général de ces organismes, à l'organisation des travaux du Syndicat, notamment en ce qui concerne le Secrétariat du Comité exécutif.

Article 10

- a) Le montant et la nature des indemnités appropriées à verser aux ayants-droit en contre-partie de l'exploitation des licences irrévocables et non exclusives qu'ils se sont engagés à accorder à

aan de toekomstige, met de bouw van de fabriek belaste organisatie te verlenen, zullen in gemeenschappelijk overleg tussen het uitvoerend Comité en de rechthebbenden worden vastgesteld. De vergoedingen zullen door bovenbedoelde organisatie worden uitbetaald.

Voor het geval de onderhandelingen tussen het uitvoerend Comité en een deelnemend orgaan of een deelnemende onderneming niet tot overeenstemming leiden, zullen de bovengenoemde vergoedingen door scheidsrechterlijke uitspraak, op de wijze als in navolgend lid c) voorzien, worden vastgesteld.

- b) Voor de ingebrachte technische gegevens der onderscheidene landen, waarvoor geen octrooi kan worden verleend en welke door de toekomstige, met de bouw van de fabriek belaste organisatie zullen worden gebruikt, zullen billijke vergoedingen worden vastgesteld, uit te betalen door genoemde organisatie. De aard en het bedrag dezer vergoedingen zullen later worden vastgesteld, op voorstel van het uitvoerend Comité en in overeenstemming tussen de rechthebbenden en de meer bedoelde organisatie of, bij gebreke van overeenstemming, door scheidsrechterlijke uitspraak, op de wijze als in navolgend lid c) voorzien.
- c) In geval van geschil wijst elk der partijen een scheidsrechter aan. De scheidsrechters benoemen hun Voorzitter. Wanneer de scheidsrechters over de keuze van de Voorzitter niet tot overeenstemming kunnen komen, wordt deze benoemd door het Scheidsgerecht van de Internationale Kamer van Koophandel.

Artikel 11

De Voorzitter van het uitvoerend Comité onderhoudt de verbinding met de Intergouvernementele Conferentie voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom. Te dien einde verstrekt hij deze organisatie met name de definitieve notulen der vergaderingen van het uitvoerend Comité benevens alle mondelinge en schriftelijke inlichtingen welke bedoelde organisatie over de werkzaamheden van het Syndicaat zou kunnen verlangen.

In overeenstemming met het beginsel neergelegd in artikel 6, lid a), worden bovenbedoelde stukken en inlichtingen slechts aan meergenoemde organisatie verstrekt op voorwaarde, dat zij niet aan derden worden doorgegeven.

Een overeenkomstige verbinding zal met Euratom tot stand worden gebracht zodra deze organisatie is opgericht en op een door haar te bepalen wijze.

Artikel 12

- a) Iedere niet-ondertekenende Regering kan verzoeken lid van het Syndicaat te mogen worden. De Leden-Regeringen beslui-

l'organisation future chargée de la construction de l'usine seront fixés de commun accord entre le Comité exécutif et les ayants-droit. Les indemnités seront versées par l'organisation précitée.

Au cas où la négociation intervenue entre le Comité exécutif et un organisme ou une entreprise associé(e) ne pourrait aboutir à un accord, les indemnités précitées seront fixées par la procédure d'arbitrage prévue au paragraphe c) ci-après.

- b) Les apports techniques des divers pays ne pouvant être placés sous brevet et qui seront utilisés par l'organisation future chargée de la construction de l'usine feront l'objet d'indemnités équitables versées par ladite organisation. La nature et le montant de ces indemnités seront fixés ultérieurement, sur proposition du Comité exécutif, par accord entre les ayants-droit et l'organisation précitée ou à défaut d'accord par la procédure d'arbitrage prévue au paragraphe c) ci-après.

- c) En cas de conflit, chacune des parties désigne un arbitre. Les arbitres désignent leur Président. Au cas où les arbitres ne pourraient se mettre d'accord sur le choix du président, ce dernier sera désigné par la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce internationale.

Article 11

Le Président du Comité exécutif assure la liaison avec la Conférence Intergouvernementale pour le Marché Commun et l'Euratom. A cet effet, il doit notamment remettre à cette organisation les comptes rendus définitifs des réunions du Comité exécutif et toutes informations orales et écrites que l'organisation susvisée demanderait concernant l'activité du Syndicat.

Conformément au principe inscrit à l'article 6, paragraphe a), les documents et informations susvisés ne seront remis à ladite organisation que sous réserve qu'ils ne pourront être communiqués à des tiers.

Une liaison analogue sera instituée avec l'Euratom, dès la création de cette organisation et suivant des modalités qui seront définies par elle.

Article 12

- a) Tout Gouvernement non signataire peut demander à devenir membre du Syndicat. Les Gouvernements membres décident à

ten met algemene stemmen en stellen, eveneens met algemene stemmen de voorwaarden van deze deelneming vast.

- b) De niet-ondertekenende Regering wordt partij bij deze statuten en lid van het Syndicaat op de datum van ontvangst, door de Belgische Regering, van een schriftelijke kennisgeving, houdende de aanvaarding door bedoelde, niet-ondertekenende Regering van de voorwaarden betreffende haar deelneming.

Artikel 13

Iedere wijziging van deze statuten behoeft de goedkeuring met algemene stemmen der deelnemende Regeringen.

Artikel 14

- a) Het Syndicaat houdt op te bestaan zodra het zijn werkzaamheden aan de met de bouw van de fabriek belaste organisatie zal hebben kunnen overdragen of, indien deze organisatie twee jaar na ondertekening van deze statuten niet is opgericht, op de dichtstbijgelegen datum waarop de werkzaamheden van het Syndicaat kunnen worden afgewikkeld, welke datum door het Uitvoerend Comité zal worden bepaald.
- b) De wijze waarop de overdracht der werkzaamheden van het Syndicaat aan bovengenoemde organisatie zal plaats hebben, wordt in een door het Uitvoerend Comité op te stellen regeling bepaald, welke regeling met algemene stemmen door de deelnemende Regeringen zal moeten worden goedgekeurd. Deze overdracht zal in het bijzonder behelzen de mededeling aan de organisatie van de besluiten waartoe het Syndicaat is gekomen, alsmede van alle inlichtingen en van alle stukken welke zich in het bezit van het Syndicaat bevinden, voorzover deze voor de arbeid van de organisatie noodzakelijk zijn.
- c) Indien het Syndicaat zijn werkzaamheden staakt zonder deze aan genoemde organisatie te kunnen overdragen, zal zonodig een afwikkelingsregeling door het Uitvoerend Comité worden opgesteld. In dat geval zullen de door de Regeringen en de — onder toepassing van de artikelen 5 en 6 dezer statuten — deelnemende organen of ondernemingen aangegane verplichtingen op de datum waarop het Syndicaat wordt ontbonden, ophouden te bestaan.
- d) Ook na de beëindiging van alle werkzaamheden door het Syndicaat blijft het verbod van het doorgeven aan derden van de op grond der deelneming verkregen inlichtingen voor de deelnemers aan de werkzaamheden van het Syndicaat van kracht. Ingeval de in lid a) van dit artikel bedoelde organisatie niet wordt opgericht, kan genoemd verbod slechts worden opgeheven met toestemming der Regeringen die Leden van het Syndicaat waren op het tijdstip van zijn afwikkeling.

l'unanimité et fixent, également à l'unanimité, les conditions de cette participation.

- b) Le Gouvernement non signataire deviendra partie aux présents Statuts et membre du Syndicat à la date de réception, par le Gouvernement belge, d'une notification écrite portant l'acceptation par ledit Gouvernement non signataire, des conditions de sa participation.

Article 13

Toute modification aux présents Statuts, doit recueillir l'accord unanime des Gouvernements membres.

Article 14

- a) Le Syndicat cessera d'exister aussitôt qu'il aura pu effectuer le transfert de son activité à l'organisation chargée de la construction et de l'exploitation de l'usine, ou, si cette organisation n'est pas constituée deux ans après la date de signature des présents Statuts, à la date la plus rapprochée permettant la liquidation de l'activité du Syndicat, qui sera fixée par le Comité exécutif.
- b) Les modalités du transfert de l'activité du Syndicat à l'organisation précitée feront l'objet d'un règlement préparé par le Comité exécutif et qui devra recueillir l'accord unanime des Gouvernements membres.

Le transfert comportera notamment la remise à l'organisation des conclusions auxquelles le Syndicat est parvenu, ainsi que de toutes informations et de tous documents en possession du Syndicat, dans la mesure où ces derniers sont nécessaires aux travaux de l'organisation.

- c) Si le Syndicat cesse son activité sans pouvoir transférer celle-ci à l'organisation précitée, un règlement de liquidation sera, le cas échéant, arrêté par le Comité exécutif. Dans ce cas, les engagements assumés par les Gouvernements et les organismes ou entreprises associé(e)s en application des articles 5 et 6 ci-dessus cesseront d'avoir effet à la date de la dissolution du Syndicat.
- d) Toutefois, l'interdiction pour les participants aux travaux du Syndicat de communiquer à des tiers des informations obtenues à la faveur de cette participation reste en vigueur après toute cessation d'activité du Syndicat.

Dans le cas où l'organisation prévue au paragraphe a) de cet article n'est pas constituée, cette interdiction ne peut être levée que par accord des Gouvernements qui étaient membres du Syndicat à la date de sa liquidation.

Artikel 15

De werkvergaderingen van het Syndicaat worden te Parijs gehouden.

Wanneer het vraagstukken van algemene aard of vraagstukken met politieke aspecten ter behandeling heeft, vergadert het Syndicaat te Brussel op uitnodiging van zijn Voorzitter of van de Voorzitter van de Intergouvernementele Conferentie voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom.

Artikel 16

- a) Deze statuten treden in werking op de dag dat alle ondertekenende Regeringen hetzij deze tekst der statuten zonder voorbehoud zullen hebben ondertekend, hetzij — ingeval de ondertekening onder voorbehoud van aanvaarding is geschied — hun aanvaarding schriftelijk ter kennis van de Belgische Regering hebben gebracht.
- b) De ondertekenende Regeringen verplichten zich evenwel de bepalingen dezer statuten voorlopig toe te passen met ingang van de datum van ondertekening.

Artikel 17

De Belgische Regering zal aan alle Leden-Regeringen en aan de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Conferentie voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom voor eensluidend gewaarmerkte afschriften dezer statuten doen toekomen; zij deelt de Leden-Regeringen elke door haar ingevoel artikel 12, lid b) en artikel 16, lid a) ontvangen kennisgeving mede.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze statuten van hun handtekening hebben voorzien.

Gedaan te Brussel, op 7 september 1956 in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal. De vier teksten welke gelijkelijk authentiek zijn, zullen in de archieven van de Belgische Regering worden neergelegd.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland

(w.g.) C. F. OPHÜLS

Voor de Regering van het Koninkrijk België

(w.g.) J. SNOY

Voor de Regering van de Franse Republiek

(w.g.) M. FAURE

Article 15

Les réunions de travail du Syndicat se tiendront à Paris.

Lorsqu'il aura à examiner des problèmes généraux ou ayant une incidence politique, le Syndicat se réunira à Bruxelles sur convocation de son Président ou du Président de la Conférence Intergouvernementale pour le Marché Commun et l'Euratom.

Article 16

- a) Les présents Statuts entreront en vigueur à la date à laquelle tous les Gouvernements signataires auront soit signé sans réserve le présent texte des Statuts, soit, en cas de signature sous réserve d'acceptation, notifié par écrit leur acceptation au Gouvernement belge.
- b) Toutefois, les Gouvernements signataires s'engagent à appliquer provisoirement les dispositions des présents Statuts à partir de la date de signature.

Article 17

Le Gouvernement belge délivrera des copies certifiées conformes des présents Statuts à tous les Gouvernements membres et au Secrétaire Général de la Conférence Intergouvernementale pour le Marché Commun et l'Euratom; le Gouvernement belge communiquera aux Gouvernements membres toute notification reçue en vertu des articles 12, paragraphe b), et 16, paragraphe a).

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé les présents Statuts.

Fait à Bruxelles, le 7 septembre 1956 en langue allemande, en langue française, en langue italienne et en langue néerlandaise. Les quatre exemplaires, qui feront également foi, seront déposés dans les archives du Gouvernement belge.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne

(s.) C. F. OPHÜLS

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

(s.) J. SNOY

Pour le Gouvernement de la République Française

(s.) M. FAURE

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek
(w.g.) LUDOVICO BENVENUTI

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg
sous réserve d'acceptation
(w.g.) L. SCHAUS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
onder reserve van goedkeuring
(w.g.) J. LINTHORST HOMAN

Pour le Gouvernement de la République Italienne
(s.) LUDOVICO BENVENUTI

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
sous réserve d'acceptation
(s.) L. SCHAUS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas
sous réserve d'acceptation
(s.) J. LINTHORST HOMAN

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Aanvaarding van de Overeenkomst is voorzien in artikel 16, lid *a*, junctis de bij de ondertekening gemaakte voorbehouden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel 16, lid *a*, in werking treden op de dag dat de Overeenkomst zal zijn aanvaard door de Partijen die bij de ondertekening een voorbehoud van aanvaarding hebben gemaakt. Op grond van artikel 16, lid *b*, worden de bepalingen der Overeenkomst van 7 september 1956 af voorlopig toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst slechts voor Nederland.

Uitgegeven de *eenentwintigste* februari 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.